

ATLYGINTINŲ PASLAUGŲ SUTARTIS SR – 61

2018 m. rugsėjo 24 d.

Vilnius

Vilniaus apskrities Adomo Mickevičiaus viešoji biblioteka, juridinio asmens kodas 190757755, kurios registruota buveinė yra adresu Trakų g. 10, Vilnius, LT-01132, Lietuvos Respublika, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registre, atstovaujama direktoriaus Petro Zurlio (toliau – **Paslaugų gavėjas** arba **Klientas**),

ir

Karolis Žibas,

(toliau – **Paslaugų teikėjas**),

sudarė šią Atlygintinų paslaugų sutartį (toliau – **Sutartis**) ir susitarė dėl toliau išvardytų sąlygų.

1. Sutarties objektas

- 1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja, įgyvendinant tarptautinį Erasmus+ projektą „Migrate to library“ (projekto numeris Nr.2017-1-PL01-KA204-038616) rugsėjo 24 d. perskaityti pranešimą „Migrant and Refugee Integration Context in Lithuania: Attitudes, Policies and Relocation / Resettlement Outputs“ projekto partneriams iš Lenkijos, Kroatijos ir Ispanijos (toliau – **Paslaugos**), o Paslaugų gavėjas įsipareigoja už suteiktas Paslaugas mokėti Sutarties 4.2. punkte nurodytą Paslaugų kainą.

2. Paslaugų teikėjo teisės ir pareigos

- 2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja teikti Paslaugas Paslaugų gavėjui pagal Sutartį už Paslaugų kainą, numatytą Sutarties 4.2. ir 4.4. punktuose, savo rizika bei sąskaita kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, paslaugų teikimą pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius, žinias.
- 2.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant raštu informuoti Paslaugų gavėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui užbaigti Paslaugų teikimą Sutarties 1.2. punkte nustatytais terminais. Paslaugų teikimo terminai gali būti pratęsti tik Šalių rašytiniu susitarimu, kuris laikomas neatskiriamu šios Sutarties priedu.
- 2.3. Paslaugų teikėjas įsipareigoja po Paslaugų suteikimo nedelsiant perleisti nuosavybės teisę į Paslaugų teikimo rezultata, jeigu toks sukuriamas.
- 2.4. Paslaugų teikėjas įsipareigoja užtikrinti iš Paslaugų gavėjo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą bei apsaugą.
- 2.5. Šalys susitaria, kad tais atvejais, jei teikiant šioje Sutartyje numatytas Paslaugas būtų sukurti Lietuvos Respublikos autorių ir gretutinių teisių įstatymo saugomi objektai, įskaitant Ataskaitą (toliau – **Objektai**), Paslaugų teikėjas įsipareigoja be papildomo mokesčio perduoti Paslaugų gavėjui turtines autoriaus teises Objektus naudoti Paslaugų gavėjo komercinėje veikloje – neribojant teritorijos, t.y. viso pasaulio mastu ir neterminuotai, t.y., maksimaliam teisių galiojimo laikotarpiui, numatytam taikytinuose teisės aktuose – šiais būdais: atgaminant bet kokia forma ar būdu, adaptuojant, modifikuojant, ar kitaip perdirbant, platinant, viešai rodant (originalą ar kopijas), viešai skelbiant, įskaitant jo padarymą viešai prieinamu kompiuterių tinklais (internete) (toliau suteikiamos turtinės teisės vadinamos Teisėmis). Paslaugų teikėjas perduoda Teises Paslaugų gavėjui nuo suteiktų Paslaugų ataskaitos abiejų Šalių pasirašymo momento.
- 2.6. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutarties galiojimo metu ir jai pasibaigus nepretenduoti į prekių (paslaugų) ženklus, pavadinimą, autorių teises susijusius su teiktomis Paslaugomis.
- 2.7. Paslaugų teikėjas įsipareigoja užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Paslaugų teikėjo darbuotojai turėtų reikiamą kvalifikaciją ir patirtį,

reikalingą norint teikti Paslaugas. Paslaugų teikėjas Paslaugoms teikti gali pasitelkti trečiuosius asmenis be Paslaugų gavėjo sutikimo.

- 2.8. Paslaugų teikėjas turi teisę gauti Paslaugų kainą tuo atveju, jei jis tinkamai vykdo šią Sutartį.
- 2.9. Paslaugų teikėjas turi ir kitas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises bei pareigas.

3. Paslaugų gavėjo teisės ir pareigos

- 3.1. Paslaugų gavėjas įsipareigoja Paslaugų teikėjui suteikti informaciją, būtiną Paslaugoms teikti.
- 3.2. Paslaugų gavėjas įsipareigoja mokėti Paslaugų kainą už tinkamai suteiktas Paslaugas pagal šios Sutarties sąlygas.
- 3.3. Paslaugų gavėjas turi ir kitas šios Sutarties bei Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

4. Paslaugų kaina ir mokėjimo tvarka

- 4.1. Paslaugų gavėjas Paslaugų teikėjui už tinkamai suteiktas paslaugas moka Sutarties 4.2. punkte numatytą fiksuoto dydžio kainą.
- 4.2. Paslaugų teikėjo suteikiamų Paslaugų fiksuota kaina yra **150 Eur** (šimtas penkiasdešimt eurų) (toliau – **Paslaugų kaina**).
 - 4.2.1. Paslaugų teikėjas sąskaitą-faktūrą pateikia naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu) ir elektroniniu paštu roma.lazinkiene@amb.lt (nesant objektyvių galimybių sąskaitas-faktūras pateikti naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“, jas Paslaugų teikėjas pateikia tik šiame Sutarties punkte nurodytu elektroniniu paštu).
 - 4.2.2. Klientas už suteiktas Paslaugas šioje Sutartyje numatytus mokėjimus Paslaugų teikėjui sumoka mokėjimo pavedimu, pervesdamas pinigus į toliau nurodytą Paslaugų teikėjo banko sąskaitą:

AB SEB bankas
LT347044000030644699

5. Šalių atsakomybė

- 5.1. Šalių atsakomybė yra nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus ir šią Sutartį.
- 5.2. Paslaugų gavėjui už jam tinkamai suteiktas Paslaugas laiku, vadovaujantis 4 skyriuje nurodytais terminais, neatsiskaitant su Paslaugų teikėju, Paslaugų gavėjas įsipareigoja mokėti 0,02 proc. (dviejų šimtųjų) dydžio delspinigius nuo vėluojamos sumokėti sumos už kiekvieną uždelstą dieną.
- 5.3. Paslaugų teikėjui vėluojant suteikti Paslaugas šioje Sutartyje numatytais terminais, Paslaugų teikėjas įsipareigoja mokėti 0,02 proc. (dviejų šimtųjų) dydžio delspinigius nuo vėluojamų suteikti Paslaugų etapo kainos už kiekvieną uždelstą dieną.
- 5.4. Paslaugų teikėjui vėluojant suteikti Paslaugas ilgiau kaip 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo numatyto termino pabaigos, Klientas turi teisę atsisakyti priimti pavėluotai suteiktas Paslaugas ir nutraukti Sutartį dėl Paslaugų teikėjo kaltės, įspėjęs Paslaugų teikėją prieš 7 (septynias) kalendorines dienas.
- 5.5. Kuriai nors Šaliai nevykdant šioje Sutartyje numatytų savo įsipareigojimų, pareiškimų ir garantijų, Sutartį pažeidusi Šalis atlygina kitai Šaliai dėl to patirtus nuostolius tiek, kiek tai neprieštarauja Lietuvos Respublikoje galiojantiems teisės aktams.

6. Konfidenciali informacija

- 6.1. Be išankstinio rašytinio kitos Šalies sutikimo bet kuri šios Sutarties Šalis neturi teisės

atskleisti bei perduoti jokiam trečiajam asmeniui bei naudoti bet kokio trečiojo asmens naudai jokios konfidencialios informacijos (neatsižvelgiant į jos formą bei išsaugojimo būdą), kuri sudarant bei vykdančią šią Sutartį gali tapti jai žinoma. Abi Šalys privalo dėti visas pastangas, kad užkirstų kelią neteisėtam bet kurios konfidencialios informacijos paskelbimui bei nederamam jos naudojimui.

6.2. Visos konfidencialios informacijos, susijusios su Paslaugų gavėju, jo tiekėju, klientų ir kitų asmenų duomenimis ir vykdoma veikla, laikmenos, kurias Paslaugų teikėjas įgis, gaus ar sukurs vykdydamas savo pareigas, yra Paslaugų gavėjo nuosavybė ir, pasibaigus Paslaugų teikėjo ir Paslaugų gavėjo santykiams arba bet kuriuo ankstesniu metu Paslaugų gavėjui pareikalavus, Paslaugų teikėjas jas grąžins Paslaugų gavėjo nustatyta tvarka įgaliotam asmeniui. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Paslaugų gavėjo klientų asmens duomenis, tapusius prieinamais vykdančią Sutartį, saugoti bei jų dalį, būtiną Paslaugoms suteikti, šios Sutarties galiojimo metu tvarkyti Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatyme numatytais būdais, o Sutarčiai pasibaigus – nedelsiant sunaikinti visose Paslaugų teikėjo laikmenose.

6.3. Visa informacija, susijusi su Paslaugų teikėju, kuri nėra viešai prieinama tretiesiems asmenims, yra laikoma konfidencialia informacija. Siekiant išvengti abejonių, toliau yra pateikiamas nebaigtinis sąrašas informacijos, susijusios su Paslaugų teikėju, kuri yra laikoma konfidencialia ir su kuria Paslaugų gavėjas privalo elgtis su tokia:

6.3.1. Visa informacija, kurią Paslaugų teikėjas bet kuriam trečiajam asmeniui įsipareigojo saugoti kaip konfidencialią;

6.3.2. Visi Paslaugų teikėjo klientų, užsakovų, partnerių ir kitų susijusių asmenų sąrašai, jų kontaktiniai duomenys, jų atstovai ir tokių atstovų kontaktiniai duomenys ir kita informacija;

6.3.3. Paslaugų teikėjo ir jo klientų, užsakovų, partnerių ir kitų susijusių asmenų *know-how*, instrukcijos ir operacijos, pardavimų apimtys, rinkos ir finansinė informacija, techninės produktų specifikacijos;

6.3.4. Visi Paslaugų teikėjo dokumentai, įskaitant komercines ir kitas sutartis;

6.3.5. Finansinės operacijos, įsipareigojimai, sutartys ir sandoriai;

6.3.6. Finansinė ir apskaitos informacija, kainynai ir kainų nustatymo politika, nuolaidų sąrašai ir politika;

6.3.7. Valdymo organų sprendimai ir instrukcijos, išskyrus atvejus, kai taikytini teisės aktai numato ką kita;

6.3.8. Ateities planai, numatomi sandoriai, ir planuojami projektai;

6.3.9. Bet kokia kita konfidenciali informacija, jei taip patvirtinta Paslaugų teikėjo arba pažymėta kaip tokia.

6.4. Tuo atveju, jeigu Šalis šios Sutarties pagrindu prisiims (arba jau yra prisiėmus) kitus įsipareigojimus kitai Šaliai dėl konfidencialios informacijos, kurie prieštarauja šios Sutarties nuostatoms, Šaliai bus privalomi įsipareigojimai (jų dalys), kurie (-ios) konfidencialios informacijos apsaugą reglamentuoja griežčiau arba nustato platesnę konfidencialios informacijos ratą.

7. Force majeure

7.1. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutarties neįvykdymą, jeigu ji įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui.

- 7.2. Jeigu aplinkybė, dėl kurios neįmanoma Sutarties įvykdyti laikina, tai Šalis atleidžiama nuo atsakomybės tik tokiame laikotarpiui, kuris yra protingas atsižvelgiant į tos aplinkybės įtaką Sutarties įvykdymui.
- 7.3. Sutarties neįvykdžiusi šalis privalo pranešti kitai Šaliai apie nurodytos aplinkybės atsiradimą bei jos įtaką Sutarties įvykdymui. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per protingą laiką po to, kai Sutarties neįvykdžiusi Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie tą aplinkybę, tai pastaroji Šalis privalo atlyginti dėl pranešimo negavimo atsiradusius nuostolius.

8. Šalių pareiškimai ir garantijos

8.1. Kiekviena Šalis pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:

- 8.1.1. Šalis yra tinkamai įsteigta ir teisėtai veikia pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.
- 8.1.2. Šalis atliko visus teisinius veiksmus, būtinus, kad Sutartis būtų tinkamai sudaryta ir galiotų, ir turi visus teisės aktais numatytus leidimus, licencijas, darbuotojus, reikalingus Paslaugoms teikti.
- 8.1.3. Sudarydama Sutartį, Šalis nepažeis ją saistančių įstatymų, taisyklių, nuostatų, potvarkių, įsipareigojimų ar susitarimų.
- 8.1.4. Ši Sutartis yra kiekvienai Sutarties Šaliai yra galiojantis, teisinis ir ją saistantis įsipareigojimas, kurio vykdymo galima pareikalauti pagal Sutarties sąlygas.

9. Sutarties galiojimas

- 9.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja iki 2018 m. rugsėjo 30 d. arba iki kol Šalys sutaria ją nutraukti.
- 9.2. Sutartis gali būti nutraukiama įstatymu ar kitais šioje Sutartyje nustatytais atvejais.
- 9.3. Jei bet kuri šios Sutarties nuostata tampa ar pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.
- 9.4. Nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, lieka galioti šios Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal šią Sutartį, taip pat visos kitos šios Sutarties nuostatos, kurios, kaip aiškiai nurodyta, išlieka galioti po Sutarties nutraukimo arba turi galioti, kad būtų visiškai įvykdyta ši Sutartis.

10. Sutarties nutraukimas

- 10.1. Sutartis gali būti nutraukta raštišku Šalių susitarimu.
- 10.2. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį nesikreipiant į teismą tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju Paslaugų teikėjas privalo visiškai atlyginti Paslaugų gavėjo patirtus nuostolius. Apie tokį Sutarties nutraukimą Paslaugų teikėjas raštu praneša Paslaugų gavėjui prieš 3 (tris) kalendorines dienas. Svarbiomis priežastimis yra laikytina esant bent vienai iš toliau 10.2.1. – 10.2.3. punktuose nurodytų priežasčių:
- 10.2.1. Paslaugų gavėjas tinkamai nemoka Paslaugų kainos ir (arba) kitų Sutartyje numatytų mokesčių (jų dalies) ilgiau kaip 14 (keturiolika) kalendorinių dienų;
- 10.2.2. Paslaugų gavėjas pažeidžia Sutartį ir po Paslaugų teikėjo įspėjimo neištaiso pažeidimo arba pažeidžia Sutartį pakartotinai, arba kitaip iš esmės pažeidžia Sutartį;
- 10.2.3. Jeigu paskelbiama apie Paslaugų gavėjo nemokumą ar Paslaugų gavėjui iškeliama bankroto byla, ar pradedamas Paslaugų gavėjo bankroto procesas ne teismo tvarka, arba Paslaugų gavėjui yra iškeliama restruktūrizavimo byla, arba Paslaugų gavėjas priima sprendimą dėl savanoriško likvidavimo, arba Paslaugų gavėjas likviduojamas priverstine tvarka.
- 10.3. Paslaugų gavėjas bet kada turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį nesikreipiant į teismą, apie tokį Sutarties nutraukimą pranešdamas raštu Paslaugų teikėjui prieš 14 (keturiolika) kalendorinių dienų. Tokiu atveju Paslaugų gavėjas įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui už faktiškai iki pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo dienos suteiktas ir Sutartyje numatyta tvarka Paslaugų gavėjui perduotas Paslaugas.

11. Sutarties sąlygų keitimas ir papildymas

- 11.1. Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja tik tuo atveju, jei jie įforminti raštu ir tinkamai pasirašyti abiejų Šalių arba jų įgaliotų atstovų.

12. Taikytina teisė

- 12.1. Ši Sutartis turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

13. Ginčų sprendimas

- 13.1. Bet kokie nesutarimai ar kylantys ginčai tarp Šalių šios Sutarties pagrindu, turi būti sprendžiami derybomis. Tuo atveju, jei nepavyksta susitarti per 14 (keturiolika) darbo dienų, visi nesutarimai ar ginčai turi būti sprendžiami Lietuvos Respublikos teisme.

14. Pranešimai

- 14.1. Visi Šalių pranešimai ar kita informacija, taip pat su šia Sutartimi susijusios pretenzijos turi būti pateiktos raštu ir yra laikomos tinkamai įteiktomis, jei yra siunčiamos registruotu paštu ar elektroniniu paštu (patvirtinus gavimą) arba įteikiant asmeniškai žemiau nurodytais adresais arba bet kuriuo kitu čia nurodyta tvarka pranešimams siųsti Šalies nurodytu adresu:

Paslaugų teikėjui:

Karolis Žibas

Paslaugų gavėjui:

Vilniaus apskrities Adomo Mickevičiaus viešoji biblioteka

Adresas Trakų g. 10, Vilnius, LT-01132, Lietuva

Atsakingas asmuo: Vyriausioji metodinė Roma Lazinkienė, el. paštas roma.lazinkiene@amb.lt

- 14.2. Šalys privalo nedelsdamos raštu informuoti viena kitą apie jų adreso, telefono ar fakso numerių pasikeitimus. Bet kuri Šalis, neįvykdžiusi šio reikalavimo, negali reikšti pretenzijų ar atsikirtimų kitai Šaliai, kad pastarosios įsipareigojimai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus kitos Šalies rekvizitus, neatitinka šio straipsnio 14.1. punkto reikalavimų arba, kad pranešimai, siųsti pagal tokius rekvizitus, nebuvo gauti.

15. Baigiamosios nuostatos

- 15.1. Ši Sutartis yra sudaryta lietuvių kalba dviem egzemplioriais turinčiais vienodą teisinę galią. Esant prieštaravimams tarp lietuviškos ir angliškos Sutarties versijų, Šalys vadovaujasi lietuviška Sutarties versija.
- 15.2. Kiekviena Šalis gauna po vieną Sutarties egzempliorių.

Paslaugų teikėjas:

Paslaugų gavėjas:

(parašas)

Petras Zurlys



Vilniaus apskrities Adomo Mickevičiaus
viešoji biblioteka

Įmonės kodas 190757755

Adresas: Trakų g. 10, Vilnius

El.paštas: info@amb.lt

Banko sąsk. nr.: LT64 7300 0100 0246 2025

Bankas: AB Swedbank